



彩绘名著科普阅读

鲁滨孙漂流记



[英] 丹尼尔·笛福 原著

[英] 詹姆斯·邓巴 改编

[英] 朱莱克·海勒 插图

曙光 海英 龚思铭 翻译

何兆武 审译

全新诠释名著 学习百科知识



科学普及出版社
POPULAR SCIENCE PRESS

图书在版编目(CIP)数据

鲁滨孙漂流记/(英)笛福原著;
(英)海勒绘;(英)邓巴改编;曙光,海英,龚思铭译.
—北京:科学普及出版社,2012
(DK彩绘名著科普阅读)
书名原文 Eyewitness classics; Robinson Crusoe
ISBN 978-7-110-07655-2

I. ①鲁... II. ①笛...②海...③邓...④曙...⑤海...⑥龚... III. ①长篇小说—英国—近代—缩写
IV. ①I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第051337号



Original Title: Eyewitness Classics: Robinson Crusoe
Copyright©1998 Dorling Kindersley Limited

A Dorling Kindersley Book
www.dk.com

版权所有 侵权必究
著作权合同登记号:01-2012-2037

出版人 苏青
策划编辑 肖叶
责任编辑 邓文许倩
封面设计 阳光
责任校对 林华
责任印制 马宇晨
法律顾问 宋润君



科学普及出版社出版
北京市海淀区中关村南大街16号 邮政编码:100081
电话:010-62173865 传真:010-62179148
<http://www.cspbooks.com.cn>
科学普及出版社发行部发行
北京盛通印刷股份有限公司印刷

*

开本:635毫米×965毫米 1/8 印张:8 字数:120千字
2012年4月第1版 2012年4月第1次印刷
ISBN 978-7-110-07655-2/I·255
印数:1-10000册 定价:19.80元

(凡购买本社的图书,如有缺页、倒页、
脱页者,本社发行部负责调换)
本社图书贴有防伪标志,未贴为盗版

DK 彩绘名著科普阅读

鲁滨孙漂流记

[英] 丹尼尔·笛福 原著

[英] 詹姆斯·邓巴 改编

[英] 朱莱克·海勒 插图

曙光 海英 龚思铭 翻译

何兆武 审译



科学普及出版社

· 北京 ·



作者简介

文字作者



丹尼尔·笛福（1660~1731），一个蜡烛商的儿子，1685年加入蒙茅斯公爵的反叛军。1697~1715年期间，他作为英国政府间谍走遍了整个欧洲。他写过诗，创办过报纸和杂志，还是一位多产的作家，一生大约写了五百多本书。丹尼尔·笛福59岁时创作了他的第一部小说——《鲁滨孙漂流记》，一经问世便风靡全球。

插图作者

朱莱克·海勒毕业于切尔西大学皇家艺术学院。自20世纪70年代开始为BBC电视台儿童节目进行插图创作起，朱莱克·海勒的儿童神话故事插图已经广为人知三十余年。

朱莱克·海勒为DK彩绘名著科普阅读系列创作的第一部插图就是这部《鲁滨孙漂流记》。





内容提要

《鲁滨孙漂流记》是世界上最受欢迎的探险小说之一。自从1719年问世以来，这部关于英雄主人公在荒岛上永不气馁地生活的故事吸引了大批的读者。由詹姆斯·邓巴改编的DK彩绘名著科普阅读系列的这个版本为读者重现了这部18世纪经典名著原汁原味的精彩故事。



朱莱克·海勒的精美插图把读者们一步步带入了精彩的故事中。

鲁滨孙故事的历史和地理背景、丹尼尔·笛福的特别生活和动荡的时代、17世纪海员的探险生活、荒岛的历险在本部作品中都一一呈现。





鲁滨孙的鹦鹉

目 录



鲁滨孙的狗



鲁滨孙·克鲁索

引 言 5

征服新世界 6

第一章 我的第一次航海 8

第二章 海 盗 12

第三章 海 难 18

第四章 残 骸 22

第五章 荒 岛 26

第六章 岛上的生活 36

第七章 危险的旅行 38

第八章 家庭晚餐 40

第九章 脚 印 42

第十章 星期五 48

第十一章 反叛者 54

第十二章 完全的陌生人 58

鲁滨孙的海岛 60

笛福的冒险经历 62



鲁滨孙的父亲



船长

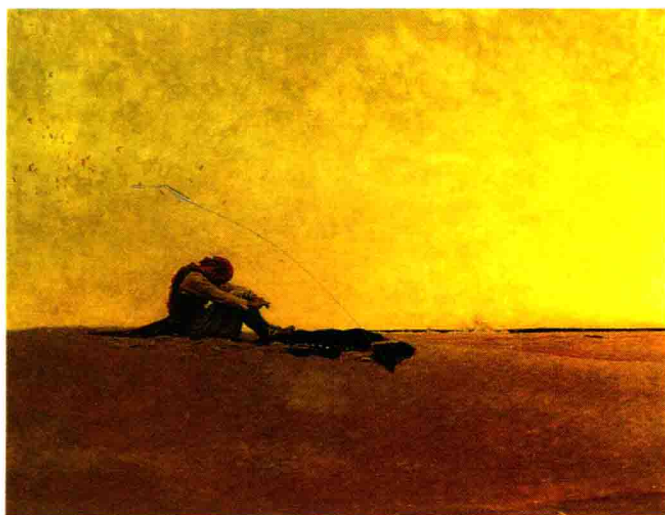


星期五



英国船长

引言



遗弃在荒岛上的海盗（霍华德·派尔 绘，1909年）

《鲁滨孙漂流记》讲述了一个人如何与海难、风暴、饥饿、恐惧作斗争，在荒岛上如何生存的故事，是全球最著名、最畅销的历险小说之一。该小说自1719年发行以来，引起了读者的强烈反响。这也是作者丹尼尔·笛福一生中最大的成就。

DK彩绘名著科普阅读系列的这个版本，对原著进行了巧妙地删减，既简化了生涩难懂的词语，又保留了原著中具有代表性的故事情节。因此，读者可以从本书中领略、体会到原著的精髓。

同时，故事中还插入了相关历史内容。书中提供的信息与历史图片，展现了丹尼尔·笛福当时所处的动荡时期的社会状态；解释了他创造人物灵感的源泉；并且帮助我们绘制出了鲁滨孙历险的航海图；同时还揭示了一些历史背景，例如欧洲人开创新大陆、17世纪水手们危险的生活。基于笛福的描述，我们还绘制出了一幅鲁滨孙所处荒岛全貌的地图。

但是，《鲁滨孙漂流记》最吸引人的地方还是鲁滨孙这个人物。一个没有什么知识和技能，充满野心的自私的年轻人，从父亲单调乏味的世界中逃了出来，找到了从来也没有想象过他所拥有的忍耐力、勇气和恒心。赶快翻开书，让我们和他一起开始这场惊险、刺激、令人难忘的历险旅行吧。

征服新世界

15、16世纪，随着造船业和航海技术的发展，人们有了一个巨大的发现——越过大西洋有一片广阔而不为人知的大陆。水手和士兵们越过大西洋，来到这块大陆上探险、征服、开拓殖民地，他们叫这块大陆为“新世界”。像鲁滨孙·克鲁索那样的商人，靠与当地进行贸易往来，获取高额利润，那时当地人并未意识到黄金和稀有矿石的价值。欧洲人开垦了许多种植园，种植蔗糖、橡胶和棉花。农场主们需要廉价劳动力，残酷的奴隶贸易由此产生了。



杰拉尔·德帕迪约扮演1492年的哥伦布(《征服天堂》，1992年)

哥伦布抵达

Columbus Arrives

西班牙探险家哥伦布在向西探寻开往亚洲的路上，于1492年意外地发现了加勒比海群岛。他回国后，向人们描述了那个富饶的新世界。

16世纪征服墨西哥和秘鲁的西班牙人

The Conquistadors

16世纪前，西班牙士兵穿着盔甲、骑着战马、拿着枪来到中南美洲。阿芝特克和印加帝国很快就被打败了。西班牙士兵屠杀了数千人。

16世纪征服墨西哥和秘鲁的西班牙人的头盔



1519年的水彩画：格路拉印度人被大屠杀

灾难性的错误

Tragic mistake

阿芝特克人相信，他们信奉的一位主神——白脸的羽蛇神，有一天会回到他们身边。当西班牙士兵1519年第一次登陆时，军队首领荷南·科尔特斯被认为是羽蛇神的化身，受到了当地人的热情款待。

横跨海洋

Ocean crossing

西班牙人和葡萄牙人是首批欧洲探险者。造船业的发展使远洋航海变为可能。像帆船这种船，造得很坚固，足可以越过大西洋。



葡萄牙帆船



环球航行

Around the world

一旦船启航看不到陆地后，船长就需要一种可靠的航海方法。指南针、星盘（测量太阳高度的一种装置）和地球仪是基本的工具，让航海家们可以绘制出比较准确的航海路线。随着远洋航行越来越普遍，人们发明了更为精确的航海工具。



阿芝特
克人的
金像

埃尔多拉多传说

The legend of El Dorado

在16世纪流传着这样一个传说：南美有个叫“埃尔多拉多”的国王，在一个城市丛林中的某个地方，藏了许多黄金。几个世纪以来，许多人都曾经尝试寻找这座“遗失的城市”，但是一无所获。

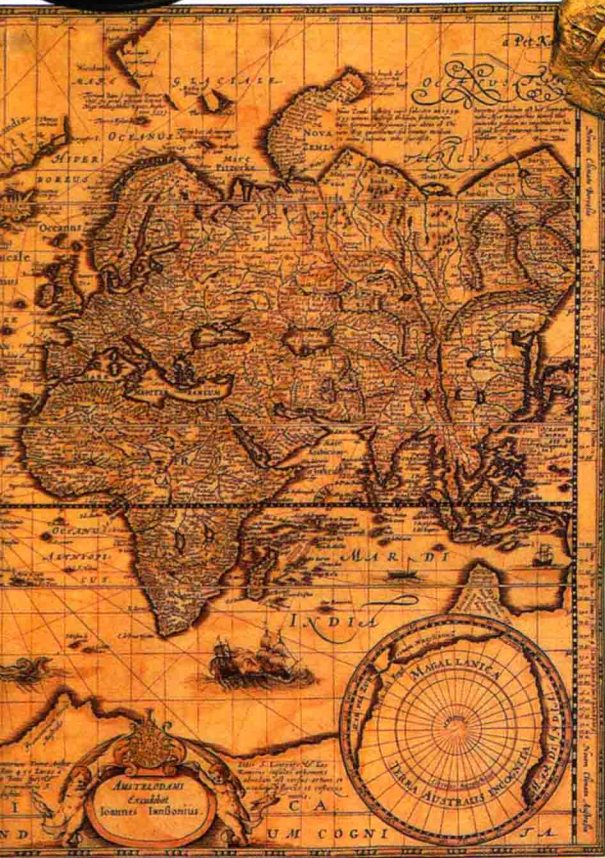
金币

Gold coins

西班牙士兵所用的金币是用土著人的饰品重新熔铸而成的。西班牙海船从南美的港口出发，沿着加勒比海岸行驶，为海盗们提供了丰富的战利品。鲁滨孙·克鲁索在后面的故事中找到的就是这种金币。



西班牙金币



奴隶制度

15、16世纪，人口交易是一笔大生意。

当蔗糖和烟草种植园在新世界兴起的时候，殖民者们还没有想到用奴隶来为他们工作。

贩运奴隶的路线

Slave routes

许多男人、女人和孩子被船从非洲西部运到欧洲，为奴隶主工作。

奴隶劳动

Slave labour

在加勒比海和巴西，以及后来的美国，奴隶们在种植园或在奴隶主家里从事长时间的体力工作。他们没有人身权利，被当作财产买卖。



希斯巴纽拉岛上的西班牙人已经挖光了金矿，强迫奴隶们种植蔗糖

绘制世界地图

Mapping the world

在16、17世纪，世界地图有了很大的改变，越来越多的陆地和海洋被绘制出来并被命名，但是世界地图中大部分陆地边界绘制得都不准确，轮廓也不够清晰。



在吉恩·J·德尔泰尔所画的这幅巴西风光图中，欧洲人的生活悠然自得，而非洲奴隶在田里工作

巴西的繁荣 Brazilian prosperity

故事中，鲁滨孙·克鲁索接触到了虽然有利润，但是非常残忍的奴隶交易。他投资蔗糖种植园，很容易地就挣了一大笔钱。在17世纪，巴西变成了一个经济强国，奴隶主和种植园主非常富有。

第一章



我的第一次航海

1632年，我出生在约克市一个富裕的家庭。我是家中第三个儿子，父母亲没让我学谋生的手艺，所以从小我就喜欢胡思乱想。父亲希望我将来学法律，但我对一切都没有兴趣，只想去航海。

我的父亲是个聪明而稳重的人。一天早晨，他把我叫进他的房间告诉我，远航冒险的人，不是穷得身无分文，就是妄想暴富。而我正好处于中间阶层。凭借他长期的经验判断，这是世界上最好的阶层，最能使人幸福。

他努力让我认识到中间阶层既不必像下层人民那样过着贫困艰苦的生活，也不会像上层人物那样狂妄自大、野心勃勃、相互忌妒。只有中间阶层的

查理一世死刑

Execution of Charles I

鲁滨孙“聪明而稳重”的父亲来自中产阶级，在故事开始的那段时期，中产阶级变得富有而有权力。英国内战时期（1642~1651），中产阶级支持国会反对查理一世。国王被逼退位，1649年被处死，那时鲁滨孙17岁。



明智的职业

A sensible career

鲁滨孙的父亲希望儿子从事像律师所文员或律师这样稳定而受人尊重的职业。没有遵从父亲建议的内疚感，使鲁滨孙在之后的几年中始终难以释怀。

我的父亲希望我学习法律，但是我什么也不想做，一心想要航海。



人们才可以体会到幸福与快乐。

接着，他用他那深情的、充满慈爱的方式让我屈服了。他说他会尽力让我过上他刚刚所说的那种中产阶级生活。他甚至还说，如果我一意孤行，当我孤助无援的时候，我就会后悔自己当初没有听从他的忠告。

我被深深地感动了，决定不再想出海的事了。但是，天啊！几天以后，我就把自己的决心抛到九霄云外去了。几周以后，我决定逃跑。我告诉母亲，我一心想到外面去见见世面，我静不下心来做任何事情。我已经18岁了，无论是去做学徒还是做律师助手，都太晚了。我的这番话让母亲很生气，她难以理解，为什么在父亲对我那样语重心长的谈话后，我竟然还有这种想法。总而言之，如果我执意自寻绝路，谁也帮不了我，但是他们决不会同意我出海远航。

将近一年后，我终于离家出走了。我没有同父母商量，我想我离开后他们会听到这个消息的。在没有父亲的祝福中，我于1651年9月1日在赫尔港登上了一艘开往伦敦的船。

我相信没有一个外出冒险的年轻人会比我更倒霉。

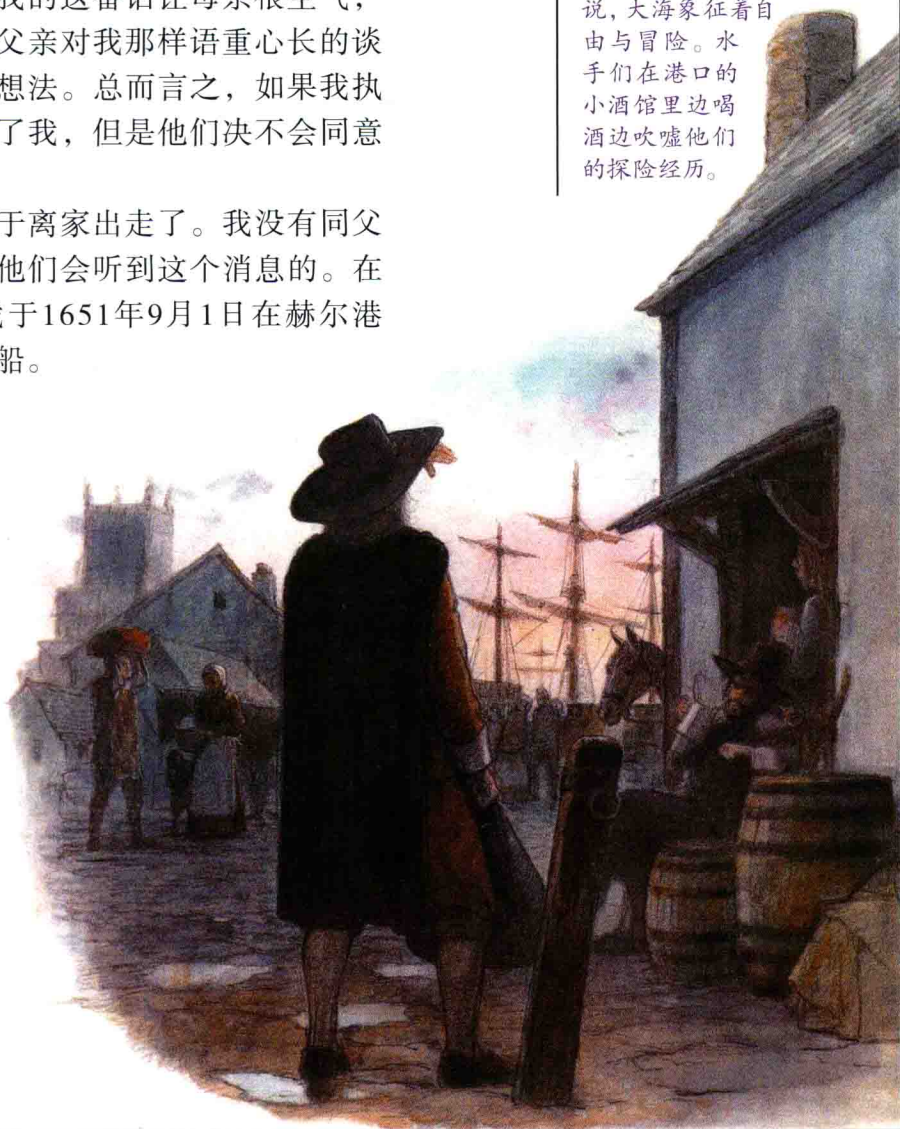
我一心想到外面去见见世面。



喝醉的水手

Drunken sailors

与许多相同时期的年轻人一样，对于鲁滨孙来说，大海象征着自由与冒险。水手们在港口的小酒馆里边喝酒边吹嘘他们的探险经历。





有人唤醒了我，告诉
我可以像其他人那样
去抽水。

出海第六天，我们到达雅茅斯。由于逆风，船不得不抛锚。我们休息娱乐，但是到了第八天，风势增强。

到了中午，海浪已经很高了。这时，我开始看到水手们脸上显出了惊恐的神色。我害怕极了，走出船舱向外看，海浪有一堵墙那么高，每隔三四分钟就向我们扑来。

到了半夜，有个人忽然喊道：船底漏水了；紧接着又有一个水手说，底舱里已有一米多深的水了。于是，所有人都被叫去抽水。我感到我的心脏好像突然停止了跳动，我一下子倒在了自己的床上。这时有人把我叫醒，说我虽然之前什么事也不会干，现在至少可以去帮忙抽水。

我立即打起了精神去抽水。但是，船里的水越进越多，不久我们就意识到船要沉了。



向南行驶

Going south

鲁滨孙驶向距离他家乡约克最近的一个主要海港——赫尔港。他从那里沿着海岸向大海航行，直到在雅茅斯附近的温特顿遇到海难。

附近一艘灯塔船放下一只小艇，船员们冒着生命危险来救我们。我们扔给他们一根绳子，把他们拉到我们的船尾下，然后全体船员都登上了小艇。弃船不到一刻钟，我们的大船就沉了。

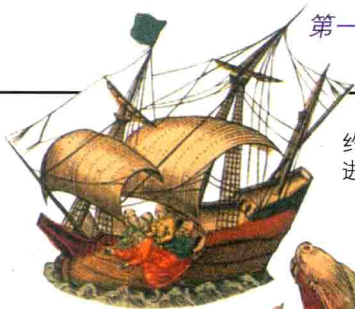
我们直到过了温特顿灯塔才靠岸。从这里，我们走到雅茅斯，受到了热情的款待。

到达雅茅斯两三天后，船长的儿子对我说，他告诉了他父亲我是谁，并且对他父亲说，这是我的第一次航海，只是想体验一下。

“年轻人，”船长说，“也许这次遇难就是由于你的原因，让噩运降临到我们的头上，就像约拿。即使给我1000英镑，我也不愿意和你坐同一条船！”他让我回到父亲身边，不要毁掉了自己。

不久，我们就分开了，从此再也没有见过他。一想到回家，我就会想到邻居们会怎样取笑我，我不仅会羞于见父母，也羞于见任何人。

有一段时间我不知道何去何从。但是当灾难的记忆逐渐消退，我又开始向往航海了。



约拿被扔进了海里

一条大鱼救了约拿的命



约拿 Jonah

据《圣经》中记载，一场风暴把约拿乘坐的船击沉。当水手们意识到是由于约拿引起的这场风暴后，为了保命，他们将约拿扔出船外。从那时起，被认为带来坏运气的人，被叫作“约拿”。



导航灯 Guiding lights

灯塔位于海岸周围，提醒水手们夜间注意礁石和沙滩，或者标志入港口。温特顿灯塔建于1616年。笛福曾在1727年来过温特顿。



水泵 The pump

这个机械装置位于船底，在风暴中用来将渗入船中的水抽走。



第二章

海 盗



这是我所有的冒险中唯一成功的一次航海。

那股邪恶的力量在驱使我离家出走后，又让我开始了一种最不幸的冒险事业。我踏上了一艘开往几内亚的船。这是我所有的冒险中唯一成功的一次航海，这要得益于船长的正直。在他的指导下，我学会了一些数学知识、航海规则、如何记录航海路线和以及作为一个水手应该掌握的基本知识。这次航行既让我成了水手，又成了商人，回到伦敦后，我所带回来的金沙卖了大约300英镑。

现在我已经成了做几内亚生意的商人，决定再去一趟几内亚。我们的船驶向加那利群岛。一天清晨，突然有艘从萨累开来的土耳其海盗船，扯满了帆，从我们后面追来。我们也张满了帆，但是发现海盗船比我们的快，于是我们开始准备作战。我们的船上只有12门炮，海盗船却有18门炮。

差不多下午三点钟，他们追了上来。他们本想攻击船尾，却不小心越过我们的后舷。我们把八门大炮搬到了这边，向海盗船一侧开

海盗袭击

The pirate attack

海盗袭击一侧后舷（船的一侧，邻近船尾）；水手们将八门大炮移到那儿，击退了他们。然后，海盗趁着水手们还来不及移动大炮，从另一侧后舷展开攻击。



船 炮

Ship's cannon

大炮的炮弹是几公斤重的石头或铁球。虽然不会爆炸，但却可以造成船体相当大的破损。



火，逼得他们不得不转向；他们准备对我们再次发动攻击，我们防御得很好；但是又一次攻击时，他们从后舷的另一侧靠上我们的船，六十人跳上了我们的甲板，砍断了我们的桅索。

我们在甲板上把他们击退了两次，但是，经过很长时间的拉锯战，我们慢慢失去了战斗力，船员三死八伤，我们不得不投降。

海盗船上有六十人跳上了我们的甲板。





海盗港口 Pirate port

摩洛哥海岸的萨累港，过去是一个臭名昭著的海盗经常出没的地方。它横穿摩洛哥首都拉巴特的布赖格赖格河。

由于我年轻聪明，使我成了奴隶。



我们作为囚犯，都被押送到萨累，一个摩尔人的港口。由于我年轻聪明，被海盗船船长留了下来，成了他的奴隶。我整天盘算着如何逃跑，但一直找不到机会。

差不多两年后，出现了一个特殊情况。主人在家里待的时间越来越长，他经常乘小艇出海捕鱼。由于我很擅长捕鱼，他每次出去总要带上我。

有一次他要和当地两三位颇有身份的摩尔人乘小艇出海，让我为他准备了许多食物。并特别嘱咐我带上三支枪、火药还有子弹，用来打鸟。

不久，主人告诉我，客人这次不去了，让我和一个摩尔人去捕点儿鱼，客人要来家里吃饭。

我们钓了一会儿鱼，可一条也没有钓到，因为即使鱼上钩了，我也不

钓起来。我对摩尔人说：“这样下去，我们拿什么交差呢？我们应该划得更远些。”

他想这样做也无妨，所以就同意了，挂起了帆。我将船驶得更远，然后弯下腰，装作好像在他身后找东西似的。突然，我趁其不备，把他推到了海里。我举起一支枪，告诉他：“我不会伤害你，但是如果你靠近我的船，我就打穿你的脑袋，因为我已决定要争取我的自由了！”

于是，他向岸边游去，我毫不怀疑，他必然能安全抵达海岸，因为他水性很好。

由于我太害怕再落入摩尔人的手里，所以我一口气航行了五天，没有靠过岸。

当我确认他们再不会抓到我的时候，我看到了一艘葡萄牙船。他们好



我把他推到了海里。

像也看到了我，停船等我。他们邀请我上了甲板，非常友好地招待我。我当时的喜悦之情真是难以言表。我们去巴西的这趟旅行十分顺利，大约22天后，我们到达了群圣湾。

舰载艇 Pinnace

舰载艇是一种小船，大船的船长或船员坐这种小船上岸。海盗船船长决定将夺取来的大船的舰载艇留下，对于鲁滨孙来说，这是件幸运的事情。

